

04 - 579

Convenio de Donación USAID No. 511-0621  
USAID Grant Agreement No. 511-0621

ENMIENDA No. 1  
AMENDMENT No. 1

AL  
TO THE

CONVENIO DE DONACION DE OBJETIVO ESTRATEGICO  
STRATEGIC OBJECTIVE GRANT AGREEMENT

ENTRE  
BETWEEN

LA REPUBLICA DE BOLIVIA  
THE REPUBLIC OF BOLIVIA

Y  
AND

EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA  
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA  
FOR

LA REDUCCION DE LA DEGRADACION DEL MEDIO AMBIENTE  
Y PROTECCION DE LA BIODIVERSIDAD  
REDUCING ENVIRONMENTAL DEGRADATION  
AND PROTECTING BIODIVERSITY

Fecha: 27 de julio de 1998  
Date: July 27, 1998

ENMIENDA No. 1

AMENDMENT No. 1

La República de Bolivia ("Bolivia") y los Estados Unidos de América, representados por la Agencia para el Desarrollo Internacional ("USAID"), suscribieron un Convenio de Donación de Objetivo Estratégico denominado "La Reducción de la Degradación del Medio Ambiente y Protección de la Biodiversidad", en fecha 13 de mayo de 1997, "(El Convenio)".


The Republic of Bolivia ("Bolivia") and the United States of America, acting through the Agency for International Development ("USAID"), entered into a Strategic Objective Grant Agreement entitled "Reducing Environmental Degradation and Protecting Biodiversity" on May 13, 1997 ("the Agreement").

POR CUANTO, las Partes desean: 1) proporcionar un incremento adicional en fondos de donación de USAID; 2) revisar ciertos aspectos de la administración del programa; y 3) actualizar el Presupuesto Ilustrativo del Convenio, mediante la presente, acuerdan enmendar el Convenio como sigue:

WHEREAS, the Parties desire to: 1) provide an additional increment in USAID grant funding; 2) revise certain aspects of program administration; and 3) update the Agreement's Illustrative Budget, they hereby agree to amend the Agreement as follows:

1. En la Sección 3.1 (a), se elimina el texto "Once Millones Cuatrocientos Cuarenta y Nueve Mil Cuatrocientos Sesenta y Cinco Dólares Americanos (US\$11.449.465)" y se sustituye con el texto "Diez y Seis Millones Doscientos Veinticuatro Mil Cuatrocientos Sesenta y cinco Dólares Americanos (US\$16.224.465)".
2. El Anexo I, Estado de Compromisos, a esta Enmienda No.1 reemplaza al Anexo Estado de Compromisos, adjunto al Convenio de Donación de Objetivo Estratégico.
3. Se añade al documento de Convenio la siguiente nueva sección numerada como Sección 6.5.:

1. In Section 3.1(a), the words "Eleven Million Four Hundred Forty-Nine Thousand Four Hundred Sixty-Five United States Dollars (US\$11,449,465)" are deleted and the words "Sixteen Million Two Hundred Twenty Four Thousand Four Hundred Sixty-Five United States Dollars (US\$16,224,465)" are substituted therefor.
2. Attachment I, Status of Obligations, to this Amendment No. 1 replaces the attachment Status of Obligations, which is attached to the Strategic Objective Grant Agreement.
3. A new section, numbered 6. 5., is hereby added to the Agreement as follows:

 Sección 6.5. Administración de Fondos de USAID para cubrir los Costos Administrativos del Proyecto.

Section 6.5. Administration of USAID Funds for project Administrative Support.


El Donatario está de acuerdo en que los fondos conjuntamente presupuestados para dar el Apoyo Administrativo al Proyecto serán administrados por USAID sin necesidad de obtener firmas de la contraparte del Gobierno de Bolivia para documentos que reservan o subcomprometen los fondos aprobados.

4. Se substituye el Artículo 8, Sección 8.3 en su totalidad y se substituye por la siguiente estipulación modificada y numerada como la Sección 7.3:

Sección 7.3 Representantes

(a) Representantes Principales: Para todo propósito pertinente, el Donatario estará representado por el titular o su reemplazante en los despachos del Ministro de Hacienda y el Viceministro de Inversión Pública y Financiamiento Externo. USAID estará representada por el titular o su reemplazante en la Oficina del Director. Cada uno de estos representantes puede designar representantes adicionales mediante notificación escrita para todos los propósitos.

(b) Representantes Adicionales: El Ministro de Desarrollo Sostenible y Planificación y el Viceministro de Desarrollo Sostenible y Medio Ambiente son designados como representantes adicionales del Gobierno de Bolivia bajo este Convenio, con la autoridad, entre otras, de firmar como contraparte las cartas de ejecución que reservan o subcomprometen fondos del programa, cuando sea necesario.

 (c) Los nombres de los representantes principales y adicionales del Donatario,

The Grantee agrees that funds jointly budgeted herein for Project Administrative Support shall be administered by USAID without the need for further Bolivian Government countersignatures on earmarking, reservation or committing documents.

4. The former Article 8, subsection 8.3, is deleted in its entirety and the following revised provision, now renumbered as subsection 7.3, is substituted therefor:

Section 7.3 Representatives

(a) Principal Representatives: For all purposes relevant to this Agreement, the Grantee will be represented by any of the individuals holding or acting in the offices of Minister of Finance and the Vice Minister of Public Investment and External Finance. USAID will be represented by the individual holding or acting in the office of Mission Director. Each of such representatives, by written notice, may designate additional representatives for all purposes.

(b) Additional Representatives: The Minister of Sustainable Development and Development and Planning and the Vice-Minister of Sustainable Development and Environment are hereby designated as additional representatives of the Government of Bolivia under this Agreement, with the authority, *inter alia*, to countersign implementation letters which earmark, reserve or commit program funds, when such countersignatures are necessary.

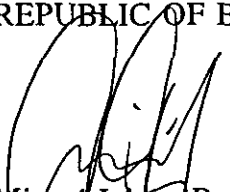
(c) The names of the principal and additional representatives of the Grantee,

junto con su facsímil, serán proporcionados a USAID, que podrá aceptar como debidamente autorizado cualquier documento firmado por dichos representantes en la ejecución de este Convenio, hasta la recepción de una notificación escrita de revocación de su autoridad.

5. Exceptuando lo modificado por la presente, todos los otros términos y condiciones del Convenio permanecen en plena vigencia y efecto.

**EN TESTIMONIO DE LO CUAL**, la República de Bolivia y los Estados Unidos de América, actuando cada cual por intermedio de sus representantes debidamente autorizados, suscriben la presente Enmienda No. 1 al Convenio, a ser firmada en sus nombres y entregada en el día y año que aparecen al pie de la presente.

REPUBLICA DE BOLIVIA  
REPUBLIC OF BOLIVIA

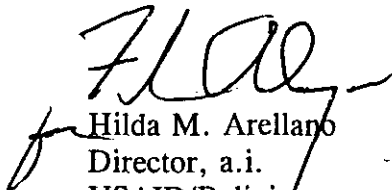
  
Miguel López B.  
Viceministro de Inversión Pública y  
Financiamiento Externo/Vice Minister of  
Public Investment and External Financing  
Ministerio de Hacienda/Ministry of  
Finance

with specimen signatures, will be provided to USAID, which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

5. Except as amended hereby, all other terms and conditions of the Agreement remain in full force and effect.

**IN WITNESS WHEREOF**, the Republic of Bolivia and the United States of America, each acting through its duly authorized representatives, have caused this Amendment No. 1 to the Agreement to be signed in their names and to be delivered as of the day and year below written.

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA  
UNITED STATES OF AMERICA

  
Hilda M. Arellano  
Director, a.i.  
USAID/Bolivia

Fecha/Date: 7/27/98

**ENVIRONMENT STRATEGIC OBJECTIVE AGREEMENT (ENVS OAG)  
CONVENIO DEL OBJETIVO ESTRATEGICO DE MEDIOAMBIENTE (ENVS OAG)**

**ENVIRONMENT STRATEGIC OBJECTIVE TEAM (ENV SOT)  
EQUIPO DEL OBJETIVO ESTRATEGICO DE MEDIOAMBIENTE (ENV SOT)**

**ESTADO DE COMPROMISOS / OBLIGATIONS STATUS  
US\$**

Componentes del Proyecto / Project Components	Compromisos Anteriores/ Previous Obligations	Compromiso Adicional (ENVS OAG) Additional Obligation (ENVS OAG)	Total de Compromisos A la Fecha Total Obligations To Date	Compromisos Futuros/ Future Obligations	Donacion Total / de USAID Total USAID Grant	Contribución de Contraparte/ Planned Counterpart Contribution	Presupuesto Total por la vida del SOAG/ Total life of SOAG Budget
01 Asistencia Técnica/Technical Assistance	10,924,000	4,600,000	15,524,000	20,754,465	36,278,465	1,053,893 2)	37,332,358
02 Apoyo Administrativo al Proyecto/Project Administrative Support	425,465	175,000	600,465	129,535	730,000	4,985,000	5,715,000
03 Evaluaciones/Evaluations	50,000		50,000	140,000	190,000	15,000	205,000
04 Auditorías/Audits	50,000		50,000	10,000	60,000	0	60,000
<b>TOTALES / TOTALS</b>	11,449,465	4,775,000 3)	16,224,465	21,034,000 1)	37,258,465	6,053,893 2)	43,312,358

1) Sujeto a la disponibilidad de fondos y previo acuerdo mutuo.  
Subject to availability of funds and prior mutual agreement.

2) Contribuciones de contraparte a ser provistas por el GOB y/u otras instituciones.  
Counterpart contributions to be provided by the GOB and/or other grantees.

3) Esta suma no incluye \$725,000 que son comprometidos directamente por USAID/Washington en apoyo a nuestros programas.  
\$725,000 obligated directly by USAID/Washington in support of the program are not included here.